

ЭЛЕКТРОННЫЙ ГАЗЕТНЫЙ ДИСКУРС КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ-РЕГИОНОВЕДОВ

М.И. Парамонова

Санкт-Петербургский государственный университет телекоммуникаций
им. проф. М.А. Бонч-Бруевича (СПбГУТ), Россия, Санкт-Петербург,
193232, пр. Большевиков, 22, корп. 1.

Электронный газетный дискурс как особая составляющая медийного дискурса возник в результате масштабных трансформаций в сфере средств массовой коммуникации, обусловленных взаимодействием традиционных видов СМИ с интернет-средой. Данный тип дискурса, являющийся новым видом коммуникации и обладающий такими специфическими свойствами, как гипертекстуальность и интерактивность, рассматривается автором в качестве важного компонента учебной профессионально-языковой среды для подготовки специалистов в области зарубежного регионоведения. Язык печатной прессы всегда занимал важное место при отборе лексического и текстового материала в профессионально ориентированном обучении студентов-регионоведов. Однако статьи веб-версий газет в силу своей полиформатности и более сложной структуры в сравнении с печатными изданиями могут стать уникальным обучающим ресурсом. Так, сочетание алфавитного текста, как правило, опирающегося на контент печатной версии, тематически связанных с ним текстов, аудио и видео материалов, инкорпорированных в текст статьи посредством аппарата гиперссылок, создаёт возможности для комплексного развития языковых умений и навыков студентов, в том числе и в рамках активных методов обучения, нацеленных на создание ситуативного контекста обучения. Электронные газетные тексты занимают важное место в процессе формирования

компьютерного корпуса регионоведческого дискурса, нацеленного на выделение профессиональной лексики, что объясняется профессиональной направленностью, репрезентативностью, аутентичностью, лексической насыщенностью данных материалов.

Ключевые слова: электронный газетный дискурс, гипертекстуальность, интерактивность, веб-версия газеты, мультимедиа-текст, компетентностный подход, профессиональная иноязычная коммуникативная компетентность, профессионально ориентированная информационная обучающая среда.

В связи с неуклонным повышением требований к уровню профессиональной иноязычной подготовки, а также к уровню информационной культуры современного специалиста, способного ориентироваться в значительных объёмах информации, связанной с профессиональной сферой деятельности, возникает необходимость оптимизации процесса профессионально ориентированного обучения иностранному языку в неязыковом вузе, поиска новых эффективных методов, технологий и средств обучения.

Основной задачей данного процесса является формирование у студентов профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетентности, структура которой значительно отличается от традиционной, включающей, как правило, лингвистический, социолингвистический и речевой уровни. Повышение внимания к профессиональной направленности языковой подготовки специалистов приводит к выделению таких компонентов иноязычной коммуникативной компетентности, как профессиональные и лингвистические знания, иноязычные коммуникативные умения, профессионально-личностные качества, а также опыт иноязычного профессионального общения, что, в целом, способствует креативному решению различных практико-ориентированных задач, возникающих в процессе обучения [4].

Помимо этого, интенсивная информатизация общества, связанная с развитием информационно-коммуникационных

технологий и, вследствие этого, расширением коммуникационного пространства в целом, также предъявляет высокие требования к уровню информационной культуры современного специалиста, способного ориентироваться в значительных объёмах информационных потоков, связанных с профессиональной сферой деятельности.

Успешное решение данных задач предполагает создание особой профессионально ориентированной информационной обучающей среды, предоставляющей новые возможности профессиональной подготовки [2]. Данная среда создаёт условия для формирования и развития профессиональных компетенций будущих специалистов в рамках контекстного обучения с активным использованием информационно-компьютерных технологий.

Цель данной работы – рассмотреть возможность использования электронного газетного дискурса (ЭГД) в качестве одного из основных элементов профессионально направленной иноязычной обучающей среды для подготовки студентов-регионоведов.

Профессиональная деятельность специалиста в области зарубежного регионоведения связана с анализом исторических, этнических, религиозных, экологических, политических, культурных связей внутри и за пределами изучаемого региона. Языковая подготовка студента-региноведа нацелена на формирование навыков устной и письменной иноязычной коммуникации в профессиональной сфере, в том числе навыков поиска, анализа и обработки информации, представленной в электронном виде на иностранном языке.

Одной из наиболее важных задач в языковой подготовке студентов по направлению «Зарубежное регионоведение» является выделение профессионального дискурса, который, в соответствии с требованиями специальности, охватывал бы такие сферы, как политика, международные отношения, экономика, история, культура, экология и включал бы как отобранный текстовый материал, так и профессиональную коммуникативную среду, в которой он создаётся. Это обеспечило бы условия для выхода за рамки аудиторного дискурса и придания процессу обучения практической направленности.

Электронный газетный дискурс рассматривается в данной работе в качестве важного компонента регионоведческого ди-

курса и профессионально ориентированной информационной обучающей среды в рамках данного направления в целом. Это обусловлено особыми свойствами ЭГД, сочетающего в себе обучающий потенциал традиционного печатного газетного дискурса и специфические черты электронного дискурса, что превращает его в уникальный обучающий ресурс.

Газетные материалы всегда занимали одно из ведущих мест при отборе содержательно-текстовой базы для языковой подготовки студентов-регионоведов. Это объясняется, с одной стороны, особой ролью газет в общественных процессах, а с другой – политематизмом газетного дискурса, что находит своё выражение в обширном наборе текстов различной тематики, представляющих данный дискурс, а также множестве коммуникативных систем, информационных сред, существующих как отдельно, так и во взаимодействии друг с другом [1]. Кроме того, аутентичность, полемичность газетных статей, их многожанровость, разнообразие языковых средств, представленных в них, способствуют активному развитию иноязычной коммуникативной компетентности будущих специалистов.

Процессы интеграции и объединения различных технологий, взаимодействия традиционных средств массовой коммуникации с интернет-средой привели к изменению традиционного формата газеты. Так, появление нового типа СМИ (веб-версия газеты) привело к появлению нового типа дискурса (ЭГД), который перенимает такие характерологические черты интернет-дискурса, как гипертекстуальность и интерактивность, проявляющиеся в нелинейной структуре содержательных элементов и новой коммуникационной модели, представленной активным взаимодействием СМИ и аудитории [3, 6]. Таким образом, ЭГД выделяется на основе нового типа носителя информации, является составной частью медийного дискурса в целом, включает ряд субдискурсов согласно их тематической и жанровой направленности, а также взаимодействующие дискурсы автора и читателя.

Мультимедийность электронного газетного текста, являющегося частью ЭГД и единицей обучения иностранному языку профессии, создаёт дополнительные возможности для комплексного развития всех видов речевой деятельности студентов. Прежде всего, обеспечиваются условия для развития навыков профессионально ориентированного информативного

чтения, суть которого состоит в использовании текстовой информации для решения задач и проблемных вопросов профессиональной сферы [5]. Это становится возможным благодаря таким свойствам электронного текста, как гипертекстуальность, иерархическое структурирование информации, что создаёт условия для быстрой навигации по тематическим рубрикам и электронному архиву онлайн газеты, открывает доступ к дополнительным источникам сети. Обеспечивается возможность визуализации текстовой информации и моделирования перехода от одного вида чтения к другому, а также возможность вариативного прочтения текста (индивидуального маршрута чтения), что приводит к активному взаимодействию автора и читателя, превращая последнего в соавтора статьи. Всё это имеет важное значение при организации самостоятельной работы студентов, реализации творческого подхода и развития их исследовательских навыков.

Кроме того, работа с мультимедиа-текстом также включает прослушивание и просмотр аудио / видео файлов, обсуждение поставленной в тексте проблемы и способов её решения, написание аннотации, рецензии, краткого реферата.

Принцип интерактивности ЭГД реализуется также в большей выраженности обратной связи между автором и читателем (письма, комментарии и опросы читателей), влияющей на формирование контента издания. Кроме того, в структуру онлайн версии включаются новые жанры (блоги), создаются возможности выхода в социальные сети с целью обмена информацией и мнениями (взаимодействие между читателями). Такие особенности электронной версии газеты значительно повышают мотивацию студентов в процессе обучения.

Следует отметить также, что, согласно последним исследованиям в области корпусной лингвистики, электронные газетные тексты играют важную роль при формировании текстотеки для компиляции компьютерного корпуса регионоведческого дискурса, используемого для последующего выделения профессиональной лексики в рамках данной специальности. Это объясняется тем, что такие материалы, входящие в методически-ориентированный корпус предметной области, являются профессионально направленными, репрезентативными, аутентичными, лексически насыщенными. Благодаря источнику

информации они достаточно доступны и легко выделяются в обширном информационном поле. При этом лексическая плотность, как правило, обусловлена жанровой принадлежностью. Так, наибольшую ценность в этом плане, представляют новостные электронные материалы.

Материалы веб-версии могут эффективно использоваться при обучении студентов-регионоведов в рамках таких активных методов, как подготовка и защита проектов, кейс-анализ, веб-квест, реализующих принципы интерактивного и контекстного обучения. Вместе с этим, специфика электронного текста и особенности работы с ним требуют разработки новых методов обучения иностранному языку в электронной среде. В связи с этим, особого внимания заслуживают последние исследования в рамках компьютерной лингводидактики, направленные на разработку и внедрение электронных обучающих программ, реализующих сетевые технологии и способствующих развитию профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетентности студентов. Кроме того, важным направлением представляется создание учебно-методических электронных комплексов, отвечающих требованиям данного направления подготовки.

Список литературы

1. Бобровская Г.В. Газетный дискурс в проблемном поле коммуникативно-прагматической лингвистики // Грани познания. 2011, № 4 (14) [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.grani.vspu/avtor/145html>
2. Гавришина О.Н., Филатова Е.В. Профессионально ориентированная информационная среда обучения // Высшее образование в России. 2011, № 4. С. 148-151
3. Калмыков А.А., Коханова Л.А. Интернет-журналистика. М.: Юнита-Дана, 2005. 384 с.
4. Костюкова Т.А., Морозова А.А. Развитие иноязычной коммуникативной компетентности студентов неязыковых вузов. Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2011. 119 с.
5. Обдалова О.А. Психолого-педагогические особенности обучения профессионально-ориентированному информативному чтению в электронной среде // Язык и культура. 2009, № 4. С. 126-133.
6. Шевелева И.А. Лингвистический подход в исследовании Интернет-журналистики // Вестник СамГУ. 2010, № 3 (77). С. 140-146.

Об авторе

Парамонова Марина Ильинична – канд. фил. наук, доцент кафедры иностранных языков СПбГУТ (Санкт-Петербург, 193232, пр. Большевиков, 22, корп. 1), научная специализация: методика преподавания иностранных языков, медиалингвистика, стилистика.
E-mail: paramonova_mi@mail.ru.

ELECTRONIC NEWSPAPER DISCOURSE AS A MEANS OF FORMING PROFESSION ORIENTED FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE OF STUDENTS EDUCATED IN THE FIELD OF FOREIGN REGIONAL STUDIES

M.I. Paramonova

The Bonch-Bruевич Saint-Petersburg State University of Telecommunications, 22/2, Bolshevnikov Prospect, Saint-Petersburg, 193232, Russia.

***Abstract:** Being a specific component of media discourse, electronic newspaper discourse has developed within large-scale transformations in the sphere of mass media brought about by close interaction between traditional mass media and the Internet. This discourse, which is a new type of communication characterized by such features as hypertextuality and interactivity, is shown to play a significant role in modeling professional foreign language communicative environment for educating specialists in the field of foreign regional studies. The language of quality press has always been considered a valuable source for compiling professional vocabulary and text corpus in teaching professionally oriented foreign language to students of foreign regional studies. However, the more complicated and multi format structure of electronic newspaper articles makes them a unique learning resource, which emerges as a composite of alphabet texts based on printed version content, audio and video files, thus creating opportunities for integrated development of students' language skills, the latter being realized within contextual learning methods as well. Electronic newspaper texts are useful for forming electronic corpus of regional studies discourse aiming at compiling professional vocabulary.*

Key Words: electronic newspaper discourse, hypertextuality, interactivity, web-version of newspaper, multimedia text, competence-based approach, profession oriented foreign language communicative competence, profession oriented e-learning environment.

References

1. Bobrovskaja, G.V. Gazetnyj diskurs v problemnom pole kommunikativno-pragmatischej lingvistiki [Newspaper Discourse in the Problem Field

- of Communicative and Pragmatic Linguistics]. Grani poznanija [Aspects of Learning], 2011, vol. 4 no. 14. Available at: <http://www.grani.vspu/avtor/145html> (accessed 15 February 2015)
2. Gavrishina, O.N., Filatova, E.V. Professional'no orientirovannaja informacionnaja sreda obuchenija [Students Professional Training on the Basis of Information and Special Disciplines Interaction]. Vyshee obrazovanie v Rossii [Higher Education in Russia], 2011, no. 4, pp. 148-151.
 3. Kalmykov, A.A., Kohanova, L.A. Internet-zhurnalistika [Online Journalism]. Moscow: Junita-Dana, 2005, 384 p.
 4. Kostjukova, T.A., Morozova, A.A. Razvitie inozazychnoj kommunikativnoj kompetentnosti studentov neязыkovyh vuzov [Developing Foreign Language Communicative Competence of Non-Linguistic University Students]. Tomsk: Tomskij politehnicheskij univ., 2011, 119 p.
 5. Obdalova, O.A. Psihologo-pedagogicheskie osobennosti obuchenija professional'no-orientirovannomu informativnomu chteniju v jelektronnoj srede [Psychological and Pedagogical Characteristics of Teaching Reading for Information on Professionally-Based Topics in the Electronic Media]. Jazyk i kul'tura [Language and Culture]. 2009, no. 4, pp. 126-133.
 6. Sheveleva, I.A. Lingvisticheskij podhod v issledovanii Internet-zhurnalistiki [Linguistic Approach to Online Journalism Research]. Vestnik SamGU [Journal of Samara State University]. 2010, vol. 3, no. 77, pp. 140-146.

About the author

Marina I. Paramonova – PhD, Associate Professor, Foreign Languages Department, The Bonch-Bruевич Saint-Petersburg State University of Telecommunications, research interests: methodology of teaching foreign languages, media linguistics, stylistics. E-mail: paramonova_mi@mail.ru.

* * *